

do-m pastoraler raum dortmund-mitte

Pfarnachrichten 5. bis 19. Juli 2026

Liebe Gemeinden unseres Pastoralen Raumes,

wenn heute – wie leider auch bei uns – Kirchengebäude aufgegeben werden, sorgt das nicht nur die betroffenen Gemeinden, sondern ebenso Architekten, Künstler, Stadtplaner, Politiker und Sozialwissenschaftler. Befürchtet wird der drohende Verlust von Identifikationsorten, von Kultur, von Zentren des gesellschaftlichen Lebens, die einer Spaltung der Gesellschaft und der Isolation der Menschen entgegenwirken. Wie so oft belehrt uns erst der Verlust über den Wert der Dinge.

Diese Fragen greift die Biennale „Manifesta 16 Ruhr“ auf, die die Transformation von ehemaligen Kirchengebäuden im Ruhrgebiet in Räume der Gemeinschaft zum Thema macht. Mit der Heilig-Geist-Kirche als Ort und der Kirche St. Martin mit einem umfangreichen eigenen Programm sind zwei Kirchen in unserem Pastoralen Raum vom 21. Juni bis zum 4. Oktober 2026 Teil des offiziellen Begleitprogramms „Manifesta 16 Ruhr +“.

Im Mittelpunkt des Programms in St. Martin steht die Ausstellung „Ein Nachkriegsquartier und seine Kirche“. Sie zeichnet die Entwicklung des Dortmunder Quartiers Gartenstadt und seiner prägenden Architektur nach und verbindet die Geschichte des Stadtteils mit der Entstehung und Bedeutung der Kirche St. Martin. Zugleich richtet sie den Blick auf die Frage, welche Rolle kirchliche Orte künftig für das Zusammenleben in den Quartieren spielen können. Dazu gibt es Konzerte, Filmabende, Workshops, Begegnungen, Gottesdienste sowie Angebote für Kinder, Jugendliche und Familien. Das Projekt zeigt beispielhaft, wie kirchliche Orte zu Räumen des Austauschs und der gemeinsamen Zukunftsgestaltung werden können.

Herzlichen danke ich allen Beteiligten.

Eine gute Zeit wünscht Ihnen

Propst Andreas Coersmeier

GOTTESDIENSTE

Sonntag, 05.07.

08:30	St. Franziskus	HL Messe
10:00	HL Geist	HL Messe
10:00	Propstei	Hochamt
10:30	St. Bonifatius	Familienmesse mit Bonifire
10:30	St. Franziskus	HL Messe
11:00	St. Liborius	Thematischer GD
11:30	HL Kreuz	HL Messe
11:30	St. Martin	Familienmesse
12:00	Propstei	HL Messe
18:00	St. Franziskus	Abendmesse
18:30	Propstei	Abendmesse
19:00	KHG Kapelle	Go(o)d night Messe für junge Menschen

Montag, 06.07.

18:00	St. Franziskus	Abendmesse
18:30	Propstei	Abendmesse

Dienstag, 07.07.

10:00	St. Franziskus	HL Messe für Br. Jordan Pilger
18:00	St. Franziskus	Abendmesse in der Jordan Kapelle
18:00	St. Liborius	Abendmesse
18:30	Propstei	Abendmesse

Mittwoch, 08.07.

12:00	Propstei	Messe zur Marktzeit
17:30	St. Franziskus	Rosenkranzgebet
17:30	Propstei	Euch. Anbetung
18:00	St. Franziskus	Abendmesse
18:30	Propstei	Abendmesse

Donnerstag, 09.07.

18:00	St. Bonifatius	Euch. Anbetung im Haus der Stille
18:00	St. Franziskus	Abendmesse in der Jordan-Kapelle
18:30	Propstei	Abendmesse
19:00	St. Bonifatius	HL Messe im Haus der Stille

Freitag, 10.07.

17:30	St. Franziskus	Euch. Anbetung
17:30	Propstei	Euch. Anbetung
18:00	St. Franziskus	Abendmesse
18:00	St. Meinolfus	Abendmesse
18:30	Propstei	Abendmesse
19:00	St. Martin	Ökum. Abendlob

Samstag, 11.07.

12:00	Propstei	Messe zur Marktzeit
18:00	St. Franziskus	Vorabendmesse
18:30	St. Bonifatius	Vorabendmesse
18:30	Propstei	HL Messe des Kath. Forums

Sonntag, 12.07.

08:30	St. Franziskus	HL Messe
10:00	HL Geist	HL Messe
10:00	St. Meinolfus	HL Messe
10:00	Propstei	Hochamt
10:30	St. Bonifatius	HL Messe
10:30	St. Franziskus	HL Messe
11:00	St. Liborius	HL Messe
11:30	HL Kreuz	HL Messe
12:00	Propstei	HL Messe
18:00	St. Franziskus	Abendmesse
18:30	Propstei	Abendmesse
19:00	KHG Kapelle	Go(o)d night Messe für junge Menschen

Montag, 13.07.

18:00	St. Franziskus	Abendmesse
18:30	Propstei	Abendmesse

Dienstag, 14.07.

10:00	St. Franziskus	HL Messe für Br. Jordan Pilger
18:00	St. Franziskus	Abendmesse in der Jordan-Kapelle
18:00	St. Liborius	Abendmesse
18:30	Propstei	Abendmesse

Mittwoch, 15.07.

12:00	Propstei	Messe zur Marktzeit
17:30	St. Franziskus	Rosenkranzgebet
17:30	Propstei	Euch. Anbetung
18:00	St. Franziskus	Abendmesse
18:30	Propstei	Abendmesse

Donnerstag, 16.07.

08:30	St. Bonifatius	Abschluss GD
	der Winfried Grundschule	
18:00	St. Bonifatius	Euch. Anbetung
	im Haus der Stille	
18:00	St. Franziskus	Abendmesse
	in der Jordan Kapelle	
18:30	Propstei	Abendmesse
19:00	St. Bonifatius	HL Messe
	im Haus der Stille	

Freitag, 17.07.

08:15	St. Martin	Abschluss GD
	Kerschensteiner Grundschule	
17:30	St. Franziskus	Euch. Anbetung
17:30	Propstei	Euch. Anbetung
18:00	St. Franziskus	Abendmesse
18:00	St. Meinolfus	Abendmesse
18:30	Propstei	Abendmesse

Samstag, 18.07.

12:00	Propstei	Messe zur Marktzeit
18:00	St. Franziskus	Vorabendmesse
18:30	St. Bonifatius	Vorabendmesse
18:30	Propstei	HL Messe
		des Kath. Forums

Sonntag, 19.07.

08:30	St. Franziskus	HL Messe
10:00	HL Geist	HL Messe
10:00	St. Meinolfus	Impuls
10:00	Propstei	Hochamt
10:30	St. Bonifatius	HL Messe
10:30	St. Franziskus	HL Messe
11:00	St. Liborius	HL Messe
11:30	HL Kreuz	HL Messe
11:30	St. Martin	HL Messe
12:00	Propstei	HL Messe
18:00	St. Franziskus	Abendmesse
	Sommerkirche im Klostergarten	
18:30	Propstei	Abendmesse
19:00	KHG Kapelle	Go(o)d night
	Messe für junge Menschen	

Gottesdienste in Altenheimen und Krankenhäusern

Regelmäßige Eucharistiefeiern

Br. Jordan Altenzentrum	montags	10:30
Christinenstift	1+ 3. So/Mon	10:00
	mittwochs	10:00
	am 15. Juli	Wortgottesfeier
St. Johannes Hospital	sonntags	10:00
Josefinenstift	dienstags	16:30
Theodor-Fliedner-Heim	2. Do/Monat	16:00
Städtische Kliniken	samstags	16:00
Seniorenheim Gartenstadt	2. Mi/Monat	10:00
Pflegezentrum am Westfalentor	2. Mi/Monat	11:00

Regelmäßige Wortgottesfeier

Christinenstift	2. Mi./Monat	10:00 <u>ab 3.7.</u>
-----------------	--------------	----------------------

Weitere Gottesdienste:

Wohnstift Kronenburg „Stift“	1. Sa/Monat	16:00 Uhr
Wohnstift Kronenburg „Pflegestation“	1. Mo/Monat	16:15 Uhr
Seniorenzentrum im Kaiserviertel	2. Mo/Monat	11:00

Gottesdienste der fremdsprachigen Gemeinden im Pastoralen Raum

Spanischsprechende Gemeinde

in St. Suitbertus

Sonntag, 12 Uhr, außer am 1. So/Monat

Samstag vor dem 1. So/Monat

Vorabendmesse um 18 Uhr

Rumänisch-Griechisch-kath. Gemeinde

in St. Liborius

Sonntag, 12 Uhr, 1. Sonntag im Monat

Polnische Gemeinde in St. Anna

Sonntag, 8 Uhr, 10 Uhr, 12 Uhr, 18:30 Uhr

Montag, 10 Uhr/Dienstag bis Samstag, 18:30 Uhr

Am 1. Freitag/Monat; 10 Uhr und 18:30 Uhr

Ungarische Gemeinde in St. Meinolfus

Sonntag, 14 Uhr,

1. Sonntag im Monat in den ungeraden Monaten

Syrisch-kath. Gemeinde in St. Bonifatius

Sonntag, 17:30 Uhr, 1. Sonntag im Monat

Pastoraler Raum

Die **Sommerkirche** beginnt wieder: Ab dem **19. Juli** feiern wir die **Heilige Messe** am Sonntagabend **um 18 Uhr in St. Franziskus im Klostergarten**. (Bei Regen bleiben wir in der Kirche.) Herzliche Einladung!

Herzlich laden wir zur gemeinsamen **Wallfahrt** zum Geistlichen Zentrum Kohlhagen am **Sonntag, 9. August 2026**, ein. Unter dem Leitwort „Wo Gott uns begegnet“ verbringen wir einen Tag voller Begegnung, Bewegung und Gemeinschaft. Neben der Wallfahrtsmesse erwarten uns eine Führung, eine Pilgerwanderung sowie Zeit zum Austausch und zur Stärkung. Die An- und Rückreise erfolgt gemeinsam mit dem Reisebus. Die Kosten betragen 20 Euro pro Person. Weitere Informationen zum Tag sowie Anmeldeformulare liegen in den Kirchen aus. Anmeldungen sind bis zum 23. Juli 2026 in den Pfarrbüros oder per E-Mail an h.wand@do-m.de möglich.

Bitte beachten: Die **Ausgabe** der nächsten **Pfarnachrichten** vom 19. Juli umfasst aufgrund der Sommerferien drei Wochen, somit vom 19.7. bis 9.8. Die folgende Ausgabe erfolgt auch über drei Wochen vom 9.8. bis 30.8.

Aus den Gemeinden

Propstei, Heilig Geist, Heilig Kreuz und Sankt Suitbertus

Manifesta 16 Ruhr+ in der Heilig-Geist-Kirche

Am 9.7., 18 - 20 Uhr, ist die Eröffnung des Raumlabor für urbane Experimente. Unter der kuratorischen Leitung von Urbanistin Svenja Noltemeyer wird es unter dem Titel "Shaping Tomorrow: Open House, new Communities" verschiedene urbane Experimente geben, die zur Eröffnung vorgestellt werden.

Vom 10. - 26.7., jeweils 15 - 18 Uhr, können in der Kirche die Rauminstallation „GRIDS – Modulare Intervention im Raum“ der Künstler Oliver Mark (Dortmund) und David Janzen (Oberhausen) besichtigt werden. Zudem finden am 10.7., 17.7. und 15.8. jeweils 18 - 21 Uhr Künstlerevents statt.

Am 11.7., 14 - 18 Uhr, heißt es „Wir bauen gemeinsam ein DJ-Pult auf dem Kirchplatz!“ Eine Anmeldung ist erforderlich über die Website <https://dieurbanisten.de/termine/miwwnk-bautag/>

Am 14.7., 18 Uhr findet das dritte städtebauliche Kolloquium zum Thema „Kirchen transformieren – Nachbarschaften stärken“ mit Vorträgen „Raumwerkstatt TransArt“ (Josephskirche Dortmunder Nordstadt) sowie „Klimaneutrale Kirche Oberhausen“ statt.

Herzliche Einladung zu den Veranstaltungen. Alle Veranstaltungen der Manifesta 16+ in der Heilig-Geist-Gemeinde veröffentlicht der Veranstalter „Die Urbanisten e.V.“ auf der Website: <https://dieurbanisten.de/projekte/manifesta/>

Herzliche Einladung zum **Sonntagsfrühstück für Bedürftige** von 9:00 bis 11:00 Uhr am **5. Juli** im Thomas-Morus-Haus und am **19. Juli** in Propstei.

Wort – Stille – Licht in der Propsteikirche

Den Sonntag (5. Juli) mit Stille, Gebet und einer Lichtfeier beenden: Prof. Dr. Egbert Ballhorn und Dekanatskirchenmusiker Simon Daubhäußer gehen neue Wege gottesdienstlicher Feiern (jeden 1. Sonntag im Monat, jeweils 20:00-20:40 Uhr).

Die **kfd** lädt herzlich zum Sommergrillen am 15.7. ab 17.00 Uhr in die Heilig-Geist-Gemeinde ein.

KHG Die letzte Go(o)d night Messe findet am 19. Juli statt. Danach erfolgt die Sommerpause.

Am Mittwoch, **22. Juli um 18:30 Uhr** findet die Semesterabschluss-Messe als Veranstaltung „Grill den Oberbürgermeister“ statt. Die **KHG** lädt herzlich dazu ein.

Sankt Franziskus

7. Juli 10:00 Uhr Heilige Messe für die Bruder-Jordan-Verehrer mit Predigt von P. Hans-Georg Löffler ofm zum Thema: „Bruder der Geschöpfe“

10. Juli 9:00 Uhr Abschlussgottesdienst Anna-Zillken- Berufskolleg

17. Juli 8:00 Uhr Abschlussgottesdienst Franziskus-Grundschule

17. Juli 19:30 Uhr Taizé-Gebet in der Kirche

19. Juli 18:00 Uhr Sommerkirche im Klostergarten mit dem Kirchenchor Sankt Franziskus Solanus

8 Juli 19:30 Uhr Öffentliche Sitzung GR-Rat im kleinen Saal/Franziskushaus

Der **Bildungskurs** der franziskanischen Gemeinschaft (**OFS**), auch für Interessierte, trifft sich am Donnerstag, 16. Juli um 14:00 Uhr im Kloster (Rettler Raum/ Eingang Franziskanerkloster). Weitere Informationen zum Bildungskurs über Diakon Jürgen Jeremia Lechelt ofs: juergen.jeremia.lechelt@t-online.de, 0151-54908403. Die franziskanische Gemeinschaft (OFS) trifft sich ebenfalls am Donnerstag, 16. Juli um 18:00 Uhr im Kloster.

Liebe Gemeindemitglieder! Ein großartiges Gemeindefest liegt hinter uns. Schön, dass Sie da waren und herzlichen Dank für Ihre Kuchenspenden. Sie haben wieder so wunderbare Kuchen gespendet und unsere Besucher*innen waren voll des Lobes, wie lecker die Kuchen schmeckten. Dieses Lob möchten wir gerne an Sie weitergeben. Durch Ihre Kuchenspenden haben unsere Besucher*innen wieder schöne und süße Auszeiten erleben können. Wir haben uns wirklich sehr über Ihre Kuchenspenden gefreut und nichts ist selbstverständlich: Daher nochmals unseren herzlichen Dank! Wir wünschen Ihnen und Ihren Familien eine sehr schöne Sommerzeit. Vielleicht sehen wir uns an der ein oder anderen Stelle. Bis dahin, alles Gute, und herzliche Grüße,

Ihr Cafeteria-Team

Sankt Bonifatius

Seniorenkreis: Freitag, 10.07. um 15:00 Uhr: Wir spielen Bingo
Freitag, 17.07. um 15:00 Uhr: Halbjahresausklang mit Kummerkasten und Vorschlägen für das nächste Halbjahr

Einrichtung für **Werkraum** gesucht

Im Gemeindehaus möchte eine Gruppe einen neuen Werkraum einrichten. Dafür wird noch eine stabile Werkbank und auch gut erhaltenes Werkzeug gesucht. Wenn Sie so etwas abgeben können, melden Sie sich bitte im Pfarrbüro Sankt Bonifatius.

Gemeindefest 2026 – Danke

Liebe Gemeinde, das Gemeindefest 2026 ist vorbei und uns bleiben viele schöne Erinnerungen und die Vorfreude aufs nächste Jahr. Es wurde zusammen gelacht, getanzt, geschwitzt, gesungen, gegessen und getrunken. Vielen Dank an alle, die mitgeholfen haben, so dass wir trotz der Hitze ein tolles Gemeindefest feiern konnten.

Der Festausschuss

Sankt Liborius

Grillabend der kfd Sankt Liborius

Herzliche Einladung an alle Mitglieder der kfd Sankt Liborius zum traditionellen Grillabend am **16. Juli um 17:00 Uhr** im Pfarrgarten. Wir bitten um Anmeldung bei den Bezirksfrauen oder beim Vorstand bis zum 10. Juli.

Sankt Martin

Termine

4. Juli um 18:30 Uhr Wort-Gottes-Feier	10. Juli um 19:00 Uhr Ökum. Abendlob
5. Juli um 11:30 Uhr Familienmesse	12. Juli u. 11:30 Uhr Impuls mit Frühstück

Rückblick auf die Vernissage am 21. Juni

Am Sonntag, den 21. Juni wurde es im Kirchenraum der Sankt Martin Gemeinde laut. Über 170 Besucher fanden sich zum Start des Projekts „Nebenan – Quartiersgeschichten – auf dem Weg zur Ehrenamtskirche in der Sankt Martin Kirche ein. Im Mittelpunkt der Vernissage standen drei Vorträge sowie die Ausstellungseröffnung der Ausstellung „Ein Nachkriegsquartier und seine Kirche“. Die Diözesanbaumeisterin C. Matery-Meding eröffnete den Reigen der Vorträge. In Ihrem Beitrag verwies sie auf die Bedeutung dieses modellhaften Projektes für die Idee Kirchenräume in offene, zivilgesellschaftliche Orte der Begegnung zu wandeln. Frau Dr. Eva Dietrich vom LWL referierte zu den Anfängen des Nachkriegskirchenbaus in Dortmund. Groß war die Freude über das Grußwort des Bischofs zu Bedeutung des Projekts. Außerdem verlas sie ein Grußwort unseres Bischofs. Die Eröffnung der Ausstellung erfolgte durch Kinder aus der Kirchengemeinde. Bis zum 4. Oktober 2026 ist das Projekt in Sankt Martin offizieller Programmbestandteil der europäischen Kunstbiennale Manifesta 16 Ruhr+, die in diesem Jahr im Ruhrgebiet zu Gast ist. Neben

St. Martin sind auch die Kirche Heilige Familie (Dortmund-Marten) und die Heilig-Geist-Kirche (Dortmund) ausgewählte Standorte der Biennale.

Bitte beachten Sie, dass einige Termine, welche auf dem Flyer ausgewiesen sind, korrigiert werden mussten. Entnehmen Sie die aktualisierten Daten und Informationen zum Programm bitte auf der Homepage st-martin-dortmund.de.

BVB-Revue am 11. Juli in der Kirche

Erleben Sie einen unvergesslichen Abend voller packender Anekdoten aus der Vereinsgeschichte und den bekanntesten Stadionhymnen zum Mitsingen. Ab 17:30 Uhr Bratwurst und Getränke im Atrium. 18:30 Uhr Einlass. Beginn der Veranstaltung um 19:09 Uhr. Die Tickets sind kostenlos. Sie können dienstags zu den Öffnungszeiten im Pfarrbüro abgeholt werden.

Sankt Meinolfus

Einfach mal beten und singen in Sankt Meinolfus

Auch am 19. Juli, sowie an den folgenden dritten Sonntagen im Monat, laden wir wieder in unsere Sankt Meinolfus Kirche ein. Durch geistliche Impulse, Gebete und das gemeinsame Singen mit VielSaitig möchten wir einen verlässlichen Ort bieten, wo wir gemeinsam unseren Glauben anders leben können.

Hinweise aus den Pfarrbüros

Das Pfarrbüro **Heilig Kreuz** ist vom 20. Juli bis zum 16. August geschlossen.

Das Pfarrbüro **Heilig Geist** ist am 14. Juli geschlossen.

Das Pfarrbüro **Propstei** ist am 9. Juli geschlossen.

Sakrament der Versöhnung

Sankt Franziskus: Mo-Sa 17:15–17:45 Uhr, dienstags n. d. Hl. Messe, ca. um 10:30 Uhr

Propstei: freitags von 17:30 Uhr bis zur Abendmesse

Kollekten-Übersicht

04. / 05.07. für den Heiligen Vater

18. / 19.07. Aufgaben der Gemeinden

11. / 12.07. Aufgaben der Gemeinden

Taufen

Elisabeth Raab, Propstei
Viktoria und Julius Krämer, Propstei

Elias Barann, Heilig Kreuz

Aus den Gemeinden verstarben

Christel Moser, Propstei
Ewald Skuballa, Sankt Liborius
Helmut Hahn, Sankt Martin
Stefan Krsysztof Ksiezak, Sankt Suitbertus

Armin Waskowiak, Sankt Liborius
Doris Kühne, Sankt Franziskus
Mechthild Berz, Sankt Meinolfus

Pastoralteam

Propst Andreas Coersmeier, Leiter PR
Tel. 0231/91 44 62 0
propstei@propsteikirche-dortmund.de

Gemeindereferent Hubertus Wand
Tel. 0231/91 44 62 16
wand@stadtkirche-dortmund.de

Gemeindereferent Daniel Feldmann
Tel. 0173/26 18 857
d.feldmann@do-m.de

Gemeindereferentin Janine Hellbach
Tel. 0231/ 91 20 21-17
hellbach@bonifatius-dortmund.de

Verwaltungsleiter Thomas Tiemann
Tel. 0170/38 81 734
thomas.tiemann@gemeindeverband-ruhr.de

Pastor Br. Frank Hartmann ofm
Tel. 0231/ 56 22 18-11
frank.hartmann@franziskaner.de

Pastor Br. Chi Thien Vu ofm
Tel. 0231/56 22 18-22
chithienofm@gmail.com

Pastor Elmar Hake
Tel. 0231/ 86 41 69 14
e.hake@icloud.com

Pastor Norbert Hagemeister
Tel. 0231/92 73 87 81
norbert.hagemeister@gmx.de

Verwaltungsreferent Andreas Dieckmann
Tel. 0151/61 74 08 21
andreas.dieckmann@gemeindeverband-ruhr.de

Pfarrbüros

Sankt Johannes Baptist - Propstei
Propsteihof 3, 44137 Dortmund
Tel. 0231/91 44 62 0
propstei@propsteikirche-dortmund.de
Pfarrbüro: Anke Kosch
Mo, Di 10-12, Do 14-17, Fr 9-11

Sankt Liborius und Sankt Meinolfus
Rabenstraße 16, 44143 Dortmund
Tel. 0231/59 73 50
pfarrbuero@stliborius.de und
pfarrbuero@stmeinolfus.de
Pfarrbüro: Sabine Wessollek
Mo 9-11, Mi 16-18

Heilig Geist
Neuer Graben 162, 44137 Dortmund
Tel. 0231/12 27 00
info@kircheimviertel.de
Pfarrbüro: Heike Tiemann
Di 9-11:30

Heilig Kreuz
Kreuzstraße 61, 44139 Dortmund
Tel. 0231/12 22 74
info@kircheimviertel.de
Pfarrbüro: Simone Bogun
Di 9-12, Mi 15-17, Fr 11-12:30

www.do-m.de

Sankt Bonifatius
Bonifatiustraße 3, 44139 Dortmund
Tel. 0231/91 20 21 0
mail@bonifatius-dortmund.de
Pfarrbüro: Jola Halagiera
Di, Mi, Fr 10-12, Do 16-18

Sankt Franziskus
Franziskanerstraße 1, 44143 Dortmund
Tel. 0231/56 22 18 12
Franziskusgemeinde-Do-Mitte@t-online.de
Pfarrbüro: Brigita Kilic
Di, Do, Fr 9:30 -12, Mi 15:30-18

Sankt Martin
Gabelsbergerstraße 32, 44141 Dortmund
Tel. 0231/96 76 60 25
sankt-martin@online.de
Pfarrbüro: Sabine Wessollek
Di 10-12 - 1. Di/Monat erst ab 10.30

Sankt Suitbertus
Kreuzstraße 61, 44139 Dortmund
Tel. 0231/72 13 469
info@kircheimviertel.de
Pfarrbüro: Petra Langenkämper
Do 9-11

IMPRESSUM

Herausgeber:
Pastoraler Raum Dortmund-Mitte
Propst Andreas Coersmeier

Redaktionsschluss für die Ausgabe
vom 19.07. bis 09.08. ist am 13.07.2026
Beiträge bitte über die Pfarrbüros einreichen.